

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



S

GENERAL

S/3194

31 March 1954

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИЗРАИЛЯ ОТ 29 МАРТА 1954 ГОДА,
АДРЕСОВАННОЕ ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

Настоящим имею честь препроводить при сем замечания израильского правительства по докладу, полученному от начальника штаба Организации по наблюдению за выполнением условий перемирия в Палестине (S/3183) в соответствии с резолюцией Совета Безопасности от 24 ноября 1953 года (S/3139/Rev. 2).

Имею честь просить Ваше Превосходительство довести до сведения членов Совета Безопасности настоящее письмо и приложение к нему.

Примите и проч.

Абба ЭБАН,

Посол и постоянный представитель
Израиля при Организации Объединенных
Наций

54-09423

Израильское правительство тщательно изучило доклад, представленный начальником штаба Организации по наблюдению за выполнением условий перемирия 24 февраля 1954 года Совету Безопасности. Этот доклад, который охватывает период времени с 24 ноября 1953 г. по 24 февраля 1954 г., был составлен во исполнение постановления резолюции Совета Безопасности (S/3139/Rev.2), в которой начальнику штаба предлагалось "представить Совету Безопасности не позднее чем через три месяца доклад, содержащий представляющиеся ему целесообразными рекомендации относительно соблюдения и принудительного выполнения постановлений общих соглашений о перемирии, с особым учетом постановлений настоящей резолюции и с принятием в соображение любых соглашений, достигнутых в связи с возбужденной правительством Израиля просьбой о созыве конференции на основании статьи XII заключенного между Израилем и Иорданией Общего соглашения о перемирии".

2. Полная картина хода событий под режимом Соглашения о перемирии между Израилем и Иорданией в течение отчетного периода времени весьма необходима как для целей точного учета их, так и для правильной оценки серьезных происшествий, которые имели место начиная с 24 февраля. Некоторые факты и соображения, которые имеют непосредственное отношение к повышению напряжения на израильско-иорданской границе, не фигурируют, однако, в докладе от 24 февраля 1954 года.

Акты насилия

3. В части I доклада, касающейся Общего соглашения о перемирии между Израилем и Иорданией, описываются все инциденты, имевшие место в течение отчетного периода времени, ответственность за которые была возложена Смешанной комиссией по перемирию на Израиль, в то время как только два или три инцидента, ответственность за которые была возложена на Иорданию, упоминаются в тексте доклада с равным подчеркиванием их.

Третий инцидент был вызван переходом демаркационной линии чинами иорданских нерегулярных вооруженных сил, которые открыли огонь

по израильскому полицейскому, несшему свою службу в глубине израильской территории, 27 января 1954 г., вблизи Бейт-Кика, и убили его. На чрезвычайном заседании Смешанной комиссии по перемирию, состоявшемся 28 января 1954 г., Иордания была признана виновной в нарушении Соглашения о перемирии (Приложение С, стр. 3 англ. текста, к указанному докладу).

4. Однако простое упоминание о чрезвычайных заседаниях Смешанной комиссии по перемирию отнюдь не дает верного представления о положении на границе между Израилем и Иорданией. Серьезные инциденты, которые произошли в течение отчетного периода времени и которые не рассматривались на чрезвычайных заседаниях Смешанной комиссии по перемирию, тем не менее совершенно необходимы для правильной оценки положения. Ниже перечисляются семь таких инцидентов:

- 1) 17 декабря 1953 г. израильский патруль заметил, что на "ничьей земле" вблизи Латруна производится незаконная обработка земли и пастьба скота под охраной группы в 20 иорданских солдат, которые заняли позицию и открыли огонь по израильскому патрулю.
- 2) 19 января 1954 г. израильский пограничный полицейский патруль (из 4 полицейских) был похищен и уведен группой арабских легионеров в районе Иргун-Симха.
- 3) 19 января 1954 г. израильская пограничная полиция в районе Нир-Элиагу (на карте 1461-1782) подверглась обстрелу из автоматического оружия через демаркационную линию. Национальные гвардейцы перешли демаркационную линию, пытались захватить патруль в клещи.
- 4) 14 февраля 1954 г. израильские рабочие на израильской территории и израильский патруль в районе Швейка (на карте 1541-1958) подверглись нападению национальных гвардейцев, которые перешли демаркационную линию и открыли по ним огонь. В то же самое время по израэли был открыт огонь с другой стороны демаркационной линии.

- 5) 21 февраля 1954 г. израильские рабочие, которые починяли крышу дома в квартале Тальбие, в Иерусалиме, подверглись обстрелу через демаркационную линию.
- 6) 23 февраля 1954 г. израильтяне, которые разряжали мины в районе Иерусалима, подверглись обстрелу из иорданской территории, хотя было дано предварительное уведомление о предстоящих работах по разряжению мин.
- 7) 23 февраля 1954 г. группа израильских землемеров подверглась обстрелу через границу вблизи Бака эль-Гарбия (на карте 15575-20480).

Налеты и незаконный переход демаркационной линии

5. В резолюции от 24 ноября 1953 г. Совет Безопасности "принимает к сведению, что имеются существенные доказательства, свидетельствующие о переходе через демаркационную линию не уполномоченных на то лиц, в результате чего часто совершаются акты насилия, и просит правительство Иордании продолжать применять и усиливать меры, которые им уже принимаются с целью предупреждения подобного перехода." Это весьма сдержанное описание Советом Безопасности иорданской политики насильственного просачивания, которая является основной причиной напряжения и инцидентов на границе между Израилем и Иорданией.

6. В докладе (раздел 6, пункт 1) дается чрезмерно оптимистическое описание мер, которые будто бы приняты Иорданией для проведения в жизнь этого предписания Совета Безопасности. Ни об одной из этих мер никогда не было доведено до сведения израильских властей, и факты не подтверждают того, будто иорданское правительство принимает эффективные меры против незаконного перехода демаркационной линии. В самом деле, из нижеперечисленных инцидентов, которые не упоминаются в докладе, вытекает, что иорданские власти не сделали серьезных усилий, чтобы оказать сдерживающее влияние в отношении нелегального перехода границы, который часто сопровождается актами насилия, или чтобы наказать виновных в этом.

- 1) 10 января 1954 г. мухтар деревни Катанна вмешался в работу по обозначению демаркационной линии, происходившую на израильской стороне границы, и собрал деревенских жителей с целью помешать работе по разграничению. Следует отметить, что в течение прошлых лет Смешанная комиссия по перемирию о неоднократно объявляла жителей деревни Катанна, за которых вышеупомянутый мухтар несет ответственность, виновными в нарушении Общего соглашения о перемирии. Более того, значительное число жалоб, представленных Израилем за последние три месяца, относятся к инцидентам в районе Катанна. Несмотря на то обстоятельство, что такого рода действия со стороны мухтара как будто входят в область, на которую распространяются эффективные меры против просачивания, он не был смещен.
- 2) В течение последних трех месяцев израильские представители передали иорданским делегатам ряд списков, содержащих имена лиц, относительно которых было известно, что они занимаются переходом демаркационной линии. Иорданские представители не сообщили Израилю ни о каких мерах, принятых против этих лиц, некоторые из которых неоднократно подвергались аресту на израильской территории.
- 3) В течение отчетного периода времени 37 случаев незаконной распашки иорданцами территории, находящейся в Израиле, были доложены Смешанной комиссии по перемирию. Трудно, поэтому, понять, исходя из каких критериев "меры", перечисленные в пункте 6е доклада, заслуживают названия "эффективных".

Совместные усилия по пограничному контролю

7. По перечислении мер, принятых Иорданией и Израилем в отдельности, начальник штаба заявляет, что "еще не было предпринято совместных усилий". (Часть I, раздел 13 доклада).

Следует сожалеть, что в докладе нет упоминания о попытках, сделанных с целью выработки процедуры совместной работы, и нет упоминания различия в позициях обеих сторон по вопросу о желательности такого рода процедуры. Анализ такого рода в особенности был бы желателен, принимая во внимание то важное значение, которое начальник штаба придает такой процедуре. В докладе говорится: "Хотя совместные усилия сами по себе не положат конца всем случаям кражи, вооруженного грабежа и контрабанды, они свели бы их к минимуму". (Часть I, раздел 14 доклада).

Поэтому важно констатировать, что Израиль все время предлагал полностью сотрудничать с Иорданией в принятии совместных мер для сокращения напряжения на границе, в то время как позиция Иордании все время была отрицательной. Наиболее показательным примером является отказ Иордании сотрудничать в работах по обозначению демаркационной линии на земле. Группы, посланные Израилем с этой целью, неоднократно подвергались вооруженным нападениям со стороны иорданцев. Так, 28 декабря 1953 г., 10 января 1954 г. и 23 февраля 1954 г. демаркационные группы подверглись обстрелу со стороны иорданцев в районах Рантис-Будрус, Катанна и Бака эль-Гарбия, соответственно. В первом из этих инцидентов был убит один израильский солдат.

Нарушение статьи XII

8. Бросается в глаза, что в докладе не дается точное указание соответствующих позиций, занятых израильским правительством и иорданским правительством в отношении обязательств, налагаемых на них статьей XII Общего соглашения о перемирии. Это надо считать важным политическим событием за отчетный период времени. Оно пролило свет на степень, в которой обе стороны стремятся улучшить функционирование Соглашения о перемирии, и их искренность. В докладе этому важнейшему вопросу посвящается только одна фраза:

"Затруднения, которые возникли в связи с созывом этой конференции, отнюдь не содействовали улучшению атмосферы во взаимоотношениях между обеими странами."
(Часть I, раздел 15 доклада).

Подробное описание характера этих "затруднений" безусловно помогло бы членам Совета Безопасности установить ответственность за их создание. Следует напомнить, что Совет Безопасности в своей резолюции от 24 ноября 1953 г. предложил начальнику штаба представить доклад "с принятием в соображение любых соглашений, достигнутых в связи с возбужденной правительством Израиля просьбой о созыве конференции на основании статьи XII заключенного между Израилем и Иорданией Общего соглашения о перемирии".

Ясно, что Совет Безопасности желал узнать, что произошло в результате конференции, которая должна была состояться на основании статьи XII. Естественно, не существовало сомнений, что эта конференция будет созвана и, быть может, даже приведет к соглашению в течение 90 дней со дня принятия резолюции. То обстоятельство, что начальник штаба не имел возможности доложить относительно какого-либо соглашения, достигнутого на такой конференции, вызвано исключительно отказом Иордании выполнить свои обязательства на основании статьи XII Общего соглашения о перемирии. Напряжение, возникшее в связи с ссылкой на постановления статьи XII, отнюдь не лежит на ответственности той стороны, которая воспользовалась надлежащей процедурой, установленной Соглашением о перемирии, а на ответственности стороны, которая не посчиталась со своей подписью, отказалась от своих обязательств на основании статьи XII и не проявила уважения к должности и к обязанностям Генерального Секретаря. Было бы поэтому только правильным, если бы ответственность за повышение напряжения в этой связи была открыто возложена в докладе на уклончивое и упорствующее поведение Иордании за отчетный период времени в явное нарушение Соглашения о перемирии. В корреспонденции между Генеральным Секретарем и правительствами Иордании и Израиля по вопросу о созыве конференции на основании статьи XII Общего соглашения о перемирии, которая опубликована Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций 19 февраля и 24 марта 1954 года (документы S/3180 и S/3180/Add.1), дается ясная картина того, как Израиль пользовался своими законными правами, а Иордания отказалась от своих договорных обязательств.

Повышение напряжения

9. Нельзя считать, что в докладе правильно отражается степень серьезности положения на границе между Израилем и Иорданией. Отмечая то обстоятельство, что число жалоб Израиля с обвинениями в переходе демаркационной линии значительно увеличилось за последние несколько месяцев, в докладе говорится:

"Увеличение в числе жалоб недостаточно, однако, чтобы заключить об ухудшении в местном положении на границе. Оно может указывать на усиление холодной войны между центральными властями... Были другие случаи психологической войны - не только в том, что касается Израиля и Иордании, - когда стороны в Общем соглашении о перемирии как будто соперничали между собой в нагромождении жалоб..."

10. Упоминание о "холодной войне" и о "психологической войне" в вышеприведенном тексте неясно. Трудно, однако, понять, каким образом может не быть сделано заключения относительно ухудшения состояния безопасности из очень большого числа жалоб, которые все основываются на действительных инцидентах, инцидентах, которые не были опровергнуты и которые должны были подвергнуться тщательному и внимательному рассмотрению со стороны органов перемирия Организации Объединенных Наций. Признать наперед недействительными такого рода жалобы, поставив под сомнение мотивы их представления, отнюдь не соответствует лучшей судебной традиции. До тех пор, как какая-либо жалоба не была признана несостоятельной, и если она не была признана таковой, Организация по наблюдению за выполнением условий перемирия не может желать скомпрометировать ее действительность.

11. Недавний возмутительный случай в Негеве, когда 11 израильских гражданских лиц, ехавших в автобусе, были убиты среди белого дня убийцами, вооруженными пулеметами, отнюдь не подтверждает той точки зрения, что жалобы Израиля должны рассматриваться просто как "усиление холодной войны" (часть I, пункт 7; часть II, пункт 41), а последующие события отнюдь не подтверждают заключения об улучшении положения, которое дается в части I, раздел 9, примечание 1.

ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Представляя эти дополнительные факты и замечания по докладу начальника штаба, израильское правительство желает подчеркнуть чрезвычайную важность событий, которые произошли в течение отчетного периода времени и которые достигли своего печального апогея в последние недели. Характерные черты периода с 24 ноября 1953 г. по 24 февраля 1954 г. в связи с перемирием между Израилем и Иорданией могут быть резюмированы следующим образом:

- 1) Просачивание из Иордании в Израиль продолжалось, не уменьшаясь, причем оно сопровождалось убийствами, ранениями и убытками. Иорданскими властями не было принято никаких мер, которые привели бы к существенному уменьшению числа случаев незаконного перехода границы, незаконной запашки земли и вооруженных нападений.
- 2) Иорданские власти отказывались сотрудничать в каких-либо совместных усилиях по пограничному контролю.
- 3) Попытки со стороны израильских властей улучшить положение путем обозначения границы в некоторых важных пунктах были сведены на нет актами насилия со стороны Иордании.
- 4) Серьезная попытка со стороны Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, действовавшего на основании обращения Израиля к постановлению статьи XII, направленная на улучшение функционирования Соглашения о перемирии путем созыва совещания под его председательством, натолкнулась, со стороны Иордании, на проволочку, уклончивое отношение и, в конечном счете, на отказ, в нарушение Соглашения о перемирии с проявлением открытого неуважения к Организации Объединенных Наций. Это пренебрежительное отношение представляется еще более явным, принимая во внимание, что Израиль принял все условия времени и места созыва конференции и ее повестки дня, которые считались Генеральным Секретарем целесообразными с целью поднять виды на успех конференции.

Нью-Йорк,
29 марта 1954 года
